

# Grafia e Grammatica Napoletana

## 10 - I Pronomi



Salvatore Argenziano

## Pronomi Personali

I pronomi personali in funzione di **soggetto** sono: - **Io** - (oppure - **I'** -) **Tu** - **Isso/Essa**. **Nui/Nuie** - **Vui/Vuie** - **Loro/Esse**. Le forme **nui** e **vui** sono quelle etimologiche che si ritrovano nella legazione fonetica. Le forme **nuie** e **vuie**, con l'enclitica **-e-** si adottano per motivi di fonetica, in assenza di legazione, rendendo bisillabo, - **nù-ie** -, il monosillabo.

**I'** me ne vaco quanno voglio io. **Tu** vavatténne quanno isso t' 'o ddice.

**Essa** pò rummané. **Nui** simmo venuti appriésso a **vvuie**. E **vvui** nu' vvenite appriésso a **nnuie**. **Lloro** dòrmono ggià.

\*\*\***Basile**. **nui** volimmo dire a sta casa covernamette; \*\*\***Basile**. **vui** sulo potete comme ova fresche farele na stoppata

In funzione di **complemento** sono tanti e diversi, a seconda della loro funzione grammaticale. Un primo gruppo di pronomi che precedono il verbo sono:

**Me. Te. Se. Ce. Ve. Se**. In questi casi la fonìa della **-e-** finale è evanescente.

**Cunfromme** ca me metto a ccantà, tu te ne vaie e **Mmichele** s'addorme.

**Mo** ce ne iammo pure **nuie** si **vui** ve site sfastirate.

Pure **lloro** se ne so' gghiuti.

Quando il complemento è retto dalla preposizione **- 'a - (da)** i pronomi sono: **Me. Te. Isso. Essa. Nuie. Vuie. Loro**. Nei casi in oggetto la **-e-** finale non è evanescente<sup>1</sup>.

Che vuó 'a me? **Io** niente m'aspetto 'a te e **mmanco** 'a isso. 'A **nuie** nun c'esce niente.

**Aggio** avuto nu riale 'a **vuie** ma, 'a **lloro** propeto niente.

\*\*\***N. Bruno**. sento luntano 'a me pe nu mumento - \*\*\***G. D'Amiano**. 'A te songo nato,

\*\*\***G. D'Amiano**. e 'a isso caccio 'a forza 'e tirà nnante. \*\*\***Viviani**. Vulite niente 'a **nuie**?

\*\*\***F. Russo**. Fosse 'o **Ddio!** Dipende 'a **Vuie**... \***G. D'Amiano**. **Me** so' mparato 'a **lloro**



<sup>1</sup> La ragione è nella legazione fonetica per la quale l'accento si sposta alla seconda parola, - 'a me > [amé] -, come da *bèlla còsa* > [bellacòsa].

Analogamente se il complemento è retto dalla preposizioni - 'e - (di):

'E me nun se pò ddicere niente mente ca 'e te coccheruno sparla.

\*\*\*E. Nicolardi. vasate a chillo, che te 'mporta 'e me? \*\*\*R. Bracale. e tutto sape 'e me... pene e turmiente, \*\*\*N. Bruno. ca se parlava sulamente 'e te

Così per la preposizione - a - (a) per la quale sussiste il raddoppiamento consonantico iniziale:

A mme e a tte abbastanza sti pparole. A isso no. Chestuccà piace a nnuie, nu pucurillo a vvuie ma nu vva bbuono a lloro.

\*\*\*N. Lombardo. "Che bbommeca'? Venite appriesso a mme", \*\*\*F. Russo. e tu che vuò? ca t' 'a cunzegno a tte?! \*\*\*Eduardo. Che dicite, signuri', ce distruggeno a nnuie? \*\*\*Viviani. quando venite, io veco a vvuie e vvuie nun vedite a mme... \*\*\*N. Lombardo. Po votatose a lloro: E mbè, le disse,

Agli stessi risultati si giunge per i complementi retti dalla preposizioni - cu - (con) e dalla preposizione - pe - (per).

\*\*\*G. D'Amiano. Ma quando resto sulo cu mme stesso, \*\*\*R. Bracale. pe ll' affruntà e dirle: Cu tte parlo!... \*\*\*N. Bruno. si vuo' restà cu isso 'n santa pace.

\*\*\*G. D'Amiano. e sulo Dio ha ddà penzà pe nnuie. \*\*\*A. Rucello. Eustacchio m'ha dato sta lettera pe vvuie... \*\*\*Basile. Ha ragione», disse Tadeo, «ca pe lloro è fatto sto iuoco».

La terza persona del singolare può avere altre forme di pronome. - 'o -, (lo) -, sia maschile che neutro:

'O veco nu poco ncazzato a Mmichele. 'O vveco sciacquo stu ccafè.

Così pure la terza persona plurale maschile, - 'e - (li) e femminile (le). Da notare il raddoppiamento consonantico dovuto all'articolo - 'e -, sia al femminile che al maschile.

'E marinàri 'e vviri sempe a ffaticà. 'E ffemmine bbelle 'e ttruovi sulo a Nnapuli.



## Pronomi Dimostrativi

I pronomi dimostrativi maschili e femminili *-questo, quello, questa-, quella-* e i relativi plurale *-questi, quelli, queste, quelle-*, sono *-chisto, chillo, chesta, chella-* ed i plurali *-chisti, chilli, cheste, chelle-*.

*Chisto è scemo ma chillo è mbicillo. Chesta è bbella ma chella è bbona.*

*Chisti nun sèntono ma chilli nun vérono. Cheste so' nciucesse ma chelle so' ttrammere.*

*\*\*\*Basile. Ora, trovannose chisto no iuorno a zappare a lo pede de na montagna,*

*\*\*\*Cortese. Ma chillo se ne ieze commo a viento. G. Della Porta. Sto mirando se chesta è la casa mia. \*\*\*Sgruttendio. Chella sbota lo mare e tu li core,*

Forme di pronomi dimostrativi arcaiche, oggi molto rare, per *codesto, codesta, codesti, codeste*, sono *chisso, chessa, chissi, chesse*.

*\*\*\*Basile. Ora chisso, a pena arrivato e moscheianno e annasanno la pella, \*\*\*Cortese.*

*Appriesso a chessa Iovannella ionze, \*\*\*Sgruttendio. O so' pallune chisse, e so' abbottate*

*\*\*\*Basile. Non so' parole chesse / de 'n 'ommo de iodizio:*

Alle forme di maschile e femminile sopradette si aggiungono le forme neutre singolari *-chesto, chello-*.

*Chesto ca rici tu, nunn è na bbona penzata. Chello era u mmangia' e na vota.*

*\*\*\*Basile. Sentuto chesto la schiava 'ngarzapelluta pensaie guadagnare sta premmiera*

*\*\*\*Cortese. Chello che dà lo sciummo e dà lo cierzò;*



Queste forme possono essere rafforzate da un avverbio locativo, -cca, per qui vicino: **chistu cca, chesta cca, chestu cca, chisti cca, chesti cca**. L'avverbio locativo può prendere la forma di suffisso: **-chistuccà, chestaccà, chestuccà-**; **chisticcà, chesticcà-** e **-llà**, per là lontano **-chillullà, chellallà, chellullà-**; **chillillà, chellillà-**.

Da notare che, per effetto della legazione vocalica, la desinenza - O - del maschile e neutro diventa - U - e la desinenza -E - del plurale femminile diventa - I -.

**Aggio spunnàto chistuccà ma chillullà nu' mme piace.**

**Chestaccà è sciuta fràcica, peggio 'i chellallà.**

**Chestuccà è ssereticcio ma chellullà è mmuscio.**

**\*\*\*R. Bracale. ma a ssule, a ssule: chistu cca è Natale?... \*\*\*G. D'Amiano. ma c'era chillu llà cchiú spicciativo \*\*\*Scarpetta. D. Mariù, chesti ccà songo li salviette... Buona sera... \*\*\*R. Bracale. sempe 'e stessi ghiurnate chelli llà!...**

A questi due suffissi se ne aggiunge un terzo -lloco che indica la vicinanza all'ascoltatore. In tale caso si hanno **-chistulloco, chestallico, chestulloco-**; **chillulloco, chellalloco, chellulloco-** ed i relativi plurali **-chistilloco, chestilloco; chillilloco, chellilloco-**.

**Me mangio cchistullòco.**

**Mo me piglio chellallòco.**

**È mmeglio chestullòco.**



## Pronomi Possessivi

I pronomi possessivi maschili, *-il mio, il tuo, il suo, il nostro, il vostro, il loro-* sono:

- 'o mio - 'o tuio - 'o suio - 'o nuosto - 'o vuosto - 'o lloro -.

Chistu libro è 'o mio. Chill'ato è 'o tuio e cchillullà è 'o suio.

'O nuósto è nnuovo mente ca 'o vuósto è vviécchio. E ppure 'o lloro è nquacchiato.

\*\*\*Viviani. Nun ha avuto ato affetto ca 'o mio. \*\*\*S. Di Giacomo. addo c' 'o tuio se mmesca \*\*\*Eduardo. se sonna... nu parente d' 'o suio, si giucasse n'ambo, nu terno...

\*\*\*N. Bruno. pure 'o nuosto nun è mmale \*\*\*A. Rucello. E pure 'o vuosto Donna Clotilde, pure il vostro!

Al plurale, *-i miei, i tuoi, i suoi, i nostri, i vostri, i loro-* sono:

- 'e miei/mieie - 'e tuoi/tuoie - 'e suoi/suoie - 'e nuosti - 'e vuosti - 'e lloro-.

Per le forme con l'enclitica *-e*, vedi quanto detto per i pronomi personali *nui/nuie* e *vui/vuie*.

Chisti libri cca so' 'e miei e nno 'e tuoie. 'E suoie stanno llà. 'E nuósti so' nnuóvi, mente ca 'e vuósti so' vviécchi. 'E lloro so' nquacchiati.

\*\*\*S. Di Giacomo. dint' 'e mieie veco guardà... \*\*\*Eduardo. 'E mieie... 'e tuoie... Si salvi chi può! \*\*\*Eduardo. E quanta muorte... 'E lloro e 'e nuoste... \*\*\*Eduardo. Ma vuie 'e vuoste, nun v' 'e mangiàsteve aieressa?



I pronomi possessivi femminili, -la mia, la tua, la sua, la nostra, la vostra, la loro- sono

- 'a meia - 'a toia - 'a soia - 'a nosta - 'a vosta - 'a lloro-.

Sta purpetta è 'a meia. Chella 'e cotena è 'a toia; e ppure 'a soia è 'e bbona. 'A nosta è cchiù bbona mente ca 'a vosta e 'a lloro so' ppuverelle.

\*\*\*S. Di Giacomo. Sento 'a toia dint' a sta mano, \*\*\*Eduardo. E forse sta lettera ch'è arrivata è 'a soia... \*\*\*N. Bruno. e ppure 'a nosta fuje na sfrenatura. \*\*\*Viviani. ce vuleva pure 'a vosta.

Al plurale, -le mie, le tue, le sue, le nostre, le vostre, le loro- sono:

- 'e mmeie - 'e ttoie - 'e i ssoie - 'e nnote - i' e vvoste - 'e lloro-: Da notare il raddoppiamento consonantico dovuto all'articolo - 'e -, femminile plurale.

'E mmeie so' cchiù ssapurite r' 'e ttoie. 'e ssoie nu mme piaceno. 'E nnote so' bbone. 'E vvoste e ppure 'e lloro nu' ll'alliggerisco.

\*\*\*Viviani. Ngiuline', damme pure 'e ttoie... \*\*\*A. Rucello. E ttoie sarrieno parole 'e mariola... 'E ssoie 'e parole 'e nu prèvete!..,

I pronomi possessivi neutri sono gli stessi dei maschili, con la differenza al singolare del raddoppiamento consonantico, dovuto alla presenza dell'articolo neutro - 'o -.

'O mmio è mmio e 'o ttuio è ttuio.

'o mmio - 'o ttuio - 'o ssuio - 'o nnuosto - 'o vvuosto - 'o lloro -.

\*\*\*F. Russo. vuie ve facite 'o vvuosto, i' faccio 'o mmio, \*\*\*R. Galdieri. Senza fa: - Chesto è 'o ttuio ... chest'auto è 'o mmio! - \*\*\*F. Russo. Po' quann'ha avuto 'o ssuio, centesemielle, \*\*\*Eduardo. A tazza 'e don Domenico la dividi in due e dint' 'o ssuio ce miette ll'acqua.



## Pronomi Relativi

I pronomi relativi *-il quale, i quali, la quale, le quali-* sono tutti resi con il pronome *- ca -*. Davanti a parole inizianti per vocale *- e - ed - i -*, avremo *- ch -* perché l'elisione della *- a -* renderebbe dolce il suono della *- c' -*, (*u guaglione ca è venuto > u guaglione ch'è venuto*). Si tratta di aggiunta di acca come segno diacritico per rendere dura la pronuncia della C e non elisione di *- che -*, congiunzione o pronome interrogativo "che cosa".

*U libbro ca m'hai mannato, nunn è bbello cumme a cchillo ca t'aggio rato. A uagliona ca veriéttimo aieri è a cchiù bbella 'e tutte chelle ch'erano â festa.*

*\*\*\*Basile. levamette da 'nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la connola... \*\*\*G. D'Amiano. 'A bbona sciorta mia ca m'accumpagna \*\*\*N. Bruno. 'e 'sti penziere ca tu miette fore ... \*\*\*R. Bracale. trovaje 'a strata ca 'a vita signava, \*\*\*Sgruttendio. Chill'ommo ch'è de povera fameglia? \*\*\*F. Russo. d' 'e Sarracine ch'erano partute \*\*\*R. Bracale. 'e chello ch' è succieso che hê 'a sapé*

## Pronomi Interrogativi

I pronomi interrogativi, diretti ed indiretti *-chi, che-* sono *- chi - che -*. Da notare il raddoppiamento consonantico dopo il *- che -*.

*Chi è vvenuto stammatina? Ch'è ssucciéso? Ma che nne saccio io? Tu ca parli a schiovere, cundicenzo chi si' ttu e cchi songo io, fammi a ssapé che ppienzi 'e Pascale.*

*\*\*\*G. Capurro. Qua' festa? Chi ce penza? Na lacrema sola mme scippa \*\*\*R. Bracale. Chi sa' che fine hê fatta e va a vedé \*\*\*N. Bruno. Chi se nne mporta si sott'a 'sta pezza*

*\*\*\*F. Russo. Ch'è? Nun redite cchiù?... Storia vivente, \*\*\*G. D'Amiano. Ch'è rrestato toccasana*

*\*\*\*N. Bruno. ma, a cchella età, che pputevo sapé! \*\*\*G. D'Amiano. (ca, che vvô di', ve giuro, nun 'o ssaccio),*

